

ПРИЛОЖЕНИЕ



© 1991 г.

ARTEMIDORI DALDIANI

ONEIROCRITICA

АРТЕМИДОР

СОННИК *

Перевод с древнегреческого под общей редакцией

Н. М. Боровского

33. Если один человек говорит во сне другому нечто, не связанное с его занятиями, то это сбывается для него самого, а если связанное — то всегда для другого и никогда для говорящего. Но как при занятии простым ремеслом, так и при любой другой деятельности делать во сне то, что хорошо умеешь, — на благо. То, что врачи говорят о законоведении, гадатели о врачевании, законоведы о гадании, сбывается для самих говорящих. К тому же, что законоведы говорят о законе, врачи о врачевании, а гадатели о гадании относятся как к вещам, высказанным теми, кто хорошо разбирается в своей области. Одному врачу приснилось, что он говорит кому-то: «Раз ты римлянин, не женись на гречанке». Женившись, он испытал из-за жены много бед.

Людям, в которых нуждаешься, нужно оказывать во сне благодеяние и ни в коем случае не вредить, иначе и в жизни они не станут помогать. Гераклиду из Тиатир³⁴, намеревавшемуся принять участие в трагическом агоне, приснилось, что он закалывает зрителей и судей, и он про-

* Перевод и комментарии И. А. Левинской. Продолжение. Начало см. ВДИ. 1989. № 3.

³⁴ По предположению Ослея, Гераклид из Тиатир — софист, умерший в 196—197 гг.

играл состязание, потому что убивают не друзей, а врагов. Итак, этим способом сновидение сообщило ему, что зрители и судья станут его врагами — тем более что не могли они, будучи заколотыми, подавать за него свои голоса.

Философу Александру приснилось, что его осудили на смерть и ему еле удалось умолить, чтобы его не распяли. Он был аскетом, и его не заботил ни брак, ни товарищеское общение, ни богатство, ни все прочее, что знаменуется крестом. На следующий день, поссорившись с неким киником, он получил удар дубинкой по голове — именно о том, что он едва не умрет от дерева, и предупреждала его душа. Этот сон научит тебя искать толкования и за пределами традиционных вариантов.

Жене валяльщика приснилось, что она носила черную одежду, но, будучи приговоренной к смерти³⁵, переменяла ее на белую. Она потеряла сына, но через три дня его нашла. Таким образом, белая одежда лучше черной.

Некоему человеку в Пергаме приснилось, что он испражняется на куски хлеба и целые хлеба. Он был обезглавлен. Ведь у него не стало головы, чтобы жевать хлеб....³⁶

34. Сооружать очаг на чужбине человеку, не имеющему намерения жениться или поселиться в чужих краях, предвещает смерть. Например, вифинский юноша, увидев во сне, что сооружает свой очаг в Риме, умер.

35. Выделив из сложных снов их основные элементы, толкуй каждый из них в отдельности. Например, если кому-нибудь приснится, что он плывет на корабле, а затем, покинув судно, ходит по поверхности моря, то нужно отдельно толковать плавание на корабле и хождение по морю. Плавание на корабле ты найдешь во второй книге, а хождение по поверхности моря в третьей³⁷, там и бери толкования.

36. Все неподвижное, если оно облекает тело, не приносит пользы. Одному человеку в Магнезии приснилось, что он надел медный гиматий, и он, разумеется, умер, потому что облекающая его тело одежда была неподвижна и напоминала ту, что на статуях. А статуи ведь не живые.

37. Одному человеку приснилось, что он играет в комедии роль андрогина. У него началась болезнь половых органов. Другому приснилось, что он видит жрецов Кибелы³⁸. И у него началась болезнь половых органов. В первом случае это произошло из-за названия роли, во втором — из-за того, что случилось с теми, кого видел сновидец. Впрочем, ты же знаешь, что означает играть в комедии и видеть жрецов Кибелы. Помни, что если кому-нибудь приснится, что он играет в комедии или трагедии, и он запомнит роль, то сон сбудется в соответствии с содержанием пьесы.

38. Сходное по цвету имеет одинаковое значение. Человек, которому приснилось, что ему подарили эфиопа, через день получил горшок с углями.

39. Содержание мистерий сбывается в жизни таким же образом, что и в мистериях, причем увиденное свершается в такие же сроки, что и мистерия. Одной женщине приснилось, что она пьяной танцует в честь Диониса. Она убила своего трехлетнего сына, ибо таково предание о Пенфее и Агаве, а торжества в честь бога происходят раз в три года.

40. Следующий сон покажет тебе, что работать имеет то же самое

³⁵ Место непонятно. Герхер предлагает исправление: μετανοουσα (переубежденная) или μετανοουσα (передумав). Пэк ставит сгх.

³⁶ В тексте лакуна, отмеченная Пэком.

³⁷ Артемидор. III. 16.

³⁸ Артемидор. I. 56; II. 69.

значение, что и жить. Одной женщине приснилось, что она закончила ткать ткань. На следующий день она умерла. У нее была окончена работа, а это означает, что была окончена жизнь.

41. Мыть или умащать лицо не к добру. Такой сон говорит о том, что сновидец в чем-то виновен. Юноше с Пафоса приснилось, что он умащает лицо, подобно женщине, и занимает место в театре. Он был уличен в прелюбодеянии и опозорен.

Все благоприятное становится неблагоприятным, если используется не по назначению. Критскому купцу приснилось, что он моет лицо вином, а кто-то из сведущих толкователей сказал ему: «Ты будешь зарабатывать на жизнь с помощью вина и смоешь этим свои долги». Однако вышло не так. Вино у него испортилось, потому что вода, послужившая для мытья, не пригодна ни для питья, ни для чего иного.

42. Далее. Среди увиденного во сне некоторые детали появляются только ради украшения сна, и ими следует пренебречь. Например, если кто-нибудь входит в дом, то он видит колонну, дверной косяк, притолоку, но поскольку он входит в дом не для того, чтобы их увидеть, то и толковать сон следует не через них, но через сам дом. Один человек увидел во сне свою жену, сидящую в блудилище в пурпурных одеждах. В своем толковании этого сна мы исходили не из одежды, не из того факта, что женщина сидела, не из чего-либо другого, но только из блудилища. Сновидец стал мытарем. Это занятие людей бесстыдных, а мы считаем, что жена указывает на ремесло или занятие сновидца. Итак, подобно тому как природа рождает все не одной необходимости ради, но и для красоты, как, например, извивы виноградной лозы, так и душа многое видит ради красоты...³⁹ и часто показывает целое через часть. Например, одному человеку приснилось, что ему принадлежит одежда сестры и он ее надевает. Он унаследовал имущество сестры.

О том, что свет полезнее темноты для людей, не желающих оставаться в тени, ты узнаешь из следующего примера. Панкратиасту Мениппу из Магнезии незадолго до состязаний в Риме приснилось, что во время его выступления наступила ночь. Он не только проиграл состязание в Риме, но и вообще прекратил выступать из-за повреждения руки.

43. О том, что сны не избегают полностью исторических сказаний, ты узнаешь из следующего примера. Одной женщине приснилось, что она совершила подвиг Геракла, и вскоре во время пожара она сгорела живьем. Ведь говорят, что тело Геракла пожрал огонь. Но в каких случаях следует принимать во внимание сказания, а в каких нет, я научу тебя, когда дойду до соответствующего раздела.

44. Далее. Относиться пренебрежительно к отдельному частному лицу, ко многим частным лицам или ко всему народу не к добру так же, как и оказаться в пренебрежении, иными словами, плохо как совершать, так и испытывать оскорбительные действия, [разве только со стороны стоящих у власти]. Некому человеку приснилось, что его жена, задрав одежду, показывает ему срамные части. Она стала для него причиной многих несчастий, потому что она заголилась перед ним словно перед человеком, которого презирает. Др гому приснилось, что он на глазах у своих товарищей по сообществу, к которому принадлежал, задрал платье и начал на каждого из них мочиться. Как недостойный он был выгнан из сообщества. Ведь тех, кто ведет себя столь непристойно, справедливо ненавидят и изгоняют из своей среды. Третьему приснилось, что

³⁹ В тексте лакуна, отмеченная Герхером.

он мочится в театре среди сидящих зрителей. Понятно, что он нарушил закон, потому что он во сне отнесся с пренебрежением как к управляющим над нами законам, так и к зрителям. Однако ничто не препятствует людям, стоящим у власти, видеть во сне, что они относятся с пренебрежением к подчиненным.

45. О том, что врачи имеют то же значение, что и все благодетели и защитники, мы уже сказали во второй книге ⁴⁰. Ныне же я укреплю тебя в этом мнении на примере сбывшегося сновидения. Человеку, имевшему судебную тяжбу, приснилось, что он болен и не имеет врачей, и его защитники его покинули. В этом сне болезнь означала тяжбу, потому что и о тех, кто находится под судом, и о больных мы говорим, что решается их судьба. Врачи же означали защитников.

46. Далее. Помни, что вещи, увиденные не на своих привычных местах, предвещают противоположное тому, что обычно означают. Например, одному человеку приснилось, что его близкий друг, чью дочь он соблазнил, послал ему коня, а конюх, проведя коня наверх по двум маршам лестницы, ввел его в спальню, где лежал сновидец. Вскоре он потерял возможность встречаться с возлюбленной. Конь означал женщину, однако место, куда был приведен конь, означало, что сновидец и возлюбленная не смогут оставаться вместе, так как коню невозможно оказаться на третьем этаже.

47. Все чудесное и невозможное, вроде гиппокентавра и Скиллы, означает, что надежды обманут, как я написал во второй книге ⁴¹. Однако когда надежды не сбываются, то суть происходящего в жизни уподобляется содержанию сновидений. Одному человеку, мечтавшему о детях и имевшему беременную жену, приснилось, что у нее родился кентавр. Она родила ему двойню. Ведь у кентавра два тела. Но ни один из детей не выжил. Ибо невозможно, чтобы родился кентавр. Но если бы кентавр родился, то все равно невозможно его вырастить.

Что же касается сказаний, которые имеют два варианта и рассказываются то так, то иначе, то на каком бы варианте, пусть даже неправильном, ты ни основал свое толкование, поступишь правильно. Но, конечно, лучше знать и использовать оба варианта. Например, одному человеку приснилось, что он рисует птицу Феникс. Египтянин сказал, что сновидец дошел до такой бедности, что был вынужден по причине жестокой нужды поднять на плечи и вынести для погребения тело умершего отца, потому что Феникс хоронит своего отца ⁴². Так ли сбился этот сон, не знаю, но египтянин его так рассказал, и по одной версии сказания такое исполнение сна правдоподобно. Некоторые же говорят, что феникс не хоронит отца и что вообще у него нет ни отца, ни какого-либо предка, но что по велению судьбы он прилетает в Египет — откуда, люди не знают, — и сам по себе соорудив погребальный костер из кассии и мирта, на нем и умирает. Через некоторое время, после того, как костер сгорит, из золы рождается червяк, который вырастает, изменяется, снова становится Фениксом и улетает из Египта туда, откуда прилетел первый феникс ⁴³. Так что если кто-нибудь скажет, что сновидец лишится родителей, то в соответствии с этим вариантом сказания он не ошибется. Помни также

⁴⁰ *Артемидор*. II. 29.

⁴¹ *Артемидор*. II. 44.

⁴² О том, что Феникс хоронит своего отца, см.: *Геродот*. II. 73; *Ахилл Татий*. Левкиппа и Клытофонт. 3. 25; *Тацит*. *Анналы*. VI. 28.5.

⁴³ О том, что у Феникса вообще не бывает отца, см.: *Дионисий*. О птицах. I. 32. Физиолог. 7.

о том, что тебе следует обращать внимание только на те сказания, чья истинность подтверждается многочисленными и важными свидетельствами, как, например, в случае Персидской войны, предшествующей ей Троянской и тому подобного. Ведь показывают и места обитания участников этих событий, места построения войск, расположение лагеря, основанного тогда города, возведенные алтари и все прочее. Итак, если кто-нибудь видит во сне что-то в этом роде, то и в жизни у него непременно произойдет нечто аналогичное. Но следует обращать внимание на предания общеизвестные, которым многие верят, например о Прометее, Ниобе и о всех героях трагедий. Ведь даже если они и не правдивы, то из-за того, что большинство их принимает, сновидения сбываются в соответствии с содержанием преданий. Но сказания, совершенно изгладившиеся из человеческой памяти, наполненные вздором и бессмыслицей, например, о гигантомахии, о посеянных людях в Фивах и Колхиде и тому подобных вещах, или совсем не сбудутся, или в соответствии с изложенным ранее обманут ожидания и предвелят тщетные и пустые надежды, разве только что-нибудь из этих баснословий можно объяснить естественным образом. Например, одному человеку приснилось, что он стал Эндимионом и его полюбила Селена и он с ней сожительствовал, согласно же толкователям преданий, Эндимион больше, чем кто-либо из людей, занимался астрологией и, так как он проводил ночи без сна, то о нем и говорили, что он общается с луной ⁴⁴.

48. Видеть нечто похожее, родственное или чему-либо близкое сулит меньшие несчастья, если видеть это одновременно с тем, чему оно родственно или близко. Например, одному человеку, у которого был пифос с вином, приснилось, что из пифоса выросла виноградная лоза. Похожий сон описан и у Феба Антиохийского. Некому человеку, у которого был пифос с вином, приснилось, что из пифоса выросла олива. Феб сообщает, что все, выпившие вино, умерли, так как в вине оказалась мертвая гадюка. У того, кому приснилось, что из пифоса выросла виноградная лоза, также в пифосе оказалась мертвая гадюка и вино также было испорчено, но вина никто не пил и никто не умер, потому что решили сначала его процедить, а увидев, что случилось, его вылили. Поэтому, естественно, эти люди не умерли. Поскольку лоза родственна влаге, находящейся в пифосе, сон имел лучший исход.

49. Любая перемена к лучшему на благо богатым, даже если сновидец становится богом. Однако в этом случае у него не должно быть несовершенств. Например, одному человеку приснилось, что он стал Гелиосом и, испуская одиннадцать солнечных лучей, идет по агоре. Этот человек был избран в своем городе стратегом, в течение одиннадцати месяцев выполнял свои обязанности, а потом умер, так как число лучей было неполным ⁴⁵.

Большое значение для исполнения сновидения имеют также места, где во сне происходит действие. Например, одному человеку приснилось, что его распяли, а сны о распятии означают славу и богатство — славу из-за того, что распятый поднят высоко, а богатство из-за того, что питает собой множество птиц. В Элладе Менандру приснилось, что его распяли

⁴⁴ Плиний Старший (Естественная история. II.43) утверждает, что Эндимион первым из людей отметил движение, фазы и затмения луны, и приходит к выводу, что астрологические занятия Эндимиона и послужили основой для мифа о его любви к Селене. См. также: *Mnaseas ap. Fulgent. Myth. 2.16; Schol. Apoll. Rhod. 4. 57.*

⁴⁵ Солнце имело двенадцать лучей: *Вергилий. Энеида. XII. 161—164.*

перед храмом Зевса Хранителя города. Он был назначен жрецом этого божества, еще больше прославился и разбогател.

50. Далее. Друзья, общающиеся и водящие компанию с врагами сновидца, становятся ему враждебны. Филину приснилось, что один из его товарищей собирается уехать на чужбину вместе с его врагами. Он стал врагом этого товарища по причине, никак с теми врагами не связанной.

51. Незавершенность действий означает полную бездеятельность и невозможность даже взяться за какое-либо дело. Одному киликийцу, который просил у царя наследство своего брата, приснилось, что он остриг овцу наполювину, и, так и не сумев снять остаток шерсти, он проснулся. Он надеялся получить половину наследства, однако не получил ничего.

52. Когда венки, означающие обычно благо, находятся не на голове, а надеты на какую-нибудь другую часть тела, то они не только не предвещают ничего хорошего, но, напротив, сулят дурное. Зоил, который привел своих сыновей на Олимпийские игры с тем, чтобы один участвовал в состязании борцов, а другой — в панкратии, увидел во сне, что на их лодыжки надеты венки из оливы и дикой маслины. Он очень обрадовался, потому что эти венки священны и даются олимпийским победителям. Однако сыновья его умерли до начала состязаний — ведь венки, надетые на лодыжки, находятся недалеко от земли.

53. О том, что означает море и все с ним связанное: гавани, скалы, бухты, берега, корабли, само плавание — ты уже знаешь из второй книги⁴⁶. Тем не менее, я расскажу тебе сейчас об одном сбывшемся сновидении. Некому человеку приснилось, что, упав в море, он опускается на глубину и чувствует, что спускается все ниже. Наконец, в страхе он проснулся. Женившись на гетере, он вместе с ней переехал и большую часть жизни провел на чужбине. О причинах этого излишне говорить.

54. То, что постоянно находится на какой-либо части тела, имеет то же значение, что и вырастающее из нее. Например, одному человеку приснилось, что у него из пальцев выросли деревяшки. А другому приснилось, что у него на груди и спине выросли волосы. Один стал кормчим, а другой заболел чахоткой. Ведь у одного в руках постоянно находится деревянное кормило, а у другого грудь всегда из-за болезни прикрыта шерстью.

55. Далее. Многое сбывается в соответствии с количеством и величиной. Примером количества может послужить лук. Если больному приснится, что он ест много лука, он поправится, но оплачет кого-нибудь другого, а если мало, то умрет. Ведь тот, кто ест лук, плачет, плачут также и умирающие, ибо никто еще не умирал без слез. Но тот, кто умирает, плачет мало, так что иногда близкие этого не замечают из-за того, что только ресницы умирающих смочены слезами, а тот, кто оплакивает, — много, потому что проливает слезы долго.

Примером величины могут послужить коза и козлята. Видеть как белых, так и черных коз не к добру, кроме как козопасу. А любые козлята на благо.

Тебе следует применять ко всем снам то, что сейчас было продемонстрировано на этом примере. Однако некоторые вещи имеют одинаковое значение независимо от большого или малого количества и большой или малой величины. Примером тому могут послужить овцы. Ибо видеть их в большом количестве, в малом или даже по одиночке имеет одинаковое значение.

⁴⁶ Артемидор. II.23.

56. Необходимо также сопоставлять особенности животных и людей и оценивать разум и склонности каждого человека, исходя из сходства с тем или иным животным. Например, животные мужественные, свободолюбивые, грозные вроде льва, тигра, барса, слона, орла, буревестника (ἀρπυ) указывают на людей такого же типа. А животные жестокие, свирепые, неуживчивые вроде вепря и медведя указывают на таких же людей. Трусливые же, быстроногие и неблагодарные вроде оленя, зайца и собаки — на трусов и беглых рабов. Ленивые, бездеятельные и хитрые вроде гиены означают ленивцев и бездельников, а подчас и отравителей. Из ядовитых животных грозные, сильные и могучие вроде дракона, василиска, дриины указывают на могущественных людей. Те же, у которых много яда, например, аспид, гадюка, сепс — на богатых мужчин и женщин. Те, которые, на вид опаснее, чем на самом деле, например, парей, фисал, тифлин⁴⁷, означают хвастунов и людей неосновательных. Мелкие животные, например, фаланги, гидры и ящерицы, означают людей незначительных и презираемых, но способных, однако, доставить неприятности. Животные, хищничающие открыто, как то ястреб и волк, означают разбойников и грабителей. Те же, кто ворует потихоньку, как то коршун и лисица, — людей коварных. Животные красивые и милovidные вроде попугая, куропатки и павлина означают ценителей красоты. Певчие и сладкоголосые птицы, как то ласточка, соловей, королек и тому подобные, — ученых, музыкантов и певцов. Животные, умеющие подражать вроде обезьяны, черного дрозда и сойки означают обманщиков и хитрецов. Пестрые и пятнистые, например барс, — людей отнюдь не прямодушных, а зачастую также татуированных. Трудолюбивые и терпеливые животные, например ослы и подъяремные волы, — люд рабочий и подневольный. А животные трудолюбивые, но не подъяремные, как то быки, пасущиеся в стаде волы и кони, онагры, — людей мятежных и надменных. Птицы, живущие стаями, например, аисты, журавли, скворцы, галки, голуби, означают людей общительных и живущих совместно, поэтому они на благо для участников сообществ. Некоторые из таких птиц, а именно: галки и скворцы — предвещают бури, другие, например журавли и аисты, — разбойников и врагов. Птицы, которые высматривают падаль, а не охотятся, например коршуны, означают людей вялых и ленивых, обряжателей умерших, гробовщиков, кожевников или изгнанных из города. Птицы же, днем бездеятельные, но активные ночью, например, сова, ушастая сова, сипуха и тому подобные, означают прелюбодеев, воров или тех, кто работает по ночам; птицы, умеющие кричать на разные голоса, как то ворон, ворона, сойка и тому подобные, — толмачей, а также людей хорошо образованных. Те, кто любит жить на одном месте, например ласточка и лагос⁴⁸, означают людей, живущих неподалеку и ближайших соседей. Они предвещают также, что беглые рабы, которые родились свободными, вернутся на родину.

Запомни, что всех животных, которых можно толковать различно, так и следует толковать. Например, барс из-за своего нрава означает человека могущественного, а из-за своей окраски — изменчивого. Точно

⁴⁷ Тифлинами (τυφλίνας) называли слепых змей (возможно, *Pseudopus pallasi*) и слепых египетских рыб. В данном месте тифлин ошибочно толкуется как рыба.

⁴⁸ Птица «заяц» упоминается у Горация (Сатиры. II.2.22): *peregrina lagois*. Возможно, эта та самая «зайценогая птица» (*lagopus*), которую описывает Плиний Старший (X.133). См. также *Isidor. Orig.* 12.7.53.

так же куропатка означает и красавца, и хитреца. Итак, имея перед собой образцы, ты можешь разобраться и с приведенными случаями, и с теми, что не вошли сюда или же в первые книги.

Далее. Все животные, посвященные богам, означают этих самых богов. В общем, всех домашних и прирученных животных соотноси с родственниками, диких — с врагами, болезнями или неприятными обстоятельствами и неудачами в делах. Ведь подобно диким зверям враги, болезни и неудачи наносят ущерб. А вот иметь домашних животных, видеть их здоровыми и под своей властью, а не под властью врагов — к добру. Если дикие животные умирают и не подчиняются нам, находятся под властью домашних и прирученных нами животных — это к добру, если же они находятся под властью врагов, оказываются сильнее домашних животных или совершают что-либо дурное, то это сулит всяческие несчастья.

57. О деревьях и растениях в соответствии с их разновидностями обстоятельно рассказано во второй книге в разделе о земледелии ⁴⁹.

Запомни, что деревья имеют то же значение, что их плоды, а также божества, которым каждое из них посвящено. В целом, плодоносные деревья лучше дичков, а среди плодоносных благоприятнее те, что сбрасывают листву, за исключением оливы и лавра. Ведь замечено, что не только сама олива, но и ее плоды и листья ⁵⁰ смертоносны для больных сновидцев, лавр же спасителен. В самом деле, ветви оливы несут в похоронных процессах, а ветви лавра никогда.

Неплодоносные деревья менее благоприятны, за исключением тех случаев, когда занятие сновидца прямо или косвенно с ними связано. Долговечные деревья означают продление срока, если он был заранее назначен, а при болезнях — выздоровление. Однако в других случаях они оттягивают исполнение сновидения. То же относится к медленно рождающимся и медленно вырастающим деревьям. Деревья с противоположными качествами имеют противоположное значение.

Колючки и шипы, терн и ежевика благоприятны для нуждающихся в безопасности, потому что служат оградой и защитой местности, а вот для бегства они не особенно благоприятны, потому что цепки. Колючие растения благоприятнее всего для мытарей, трактирщиков, разбойников, тех, кто обвешивает и обсытывает покупателей из-за того, что насильно вырывают чужое против воли владельца.

58. Утварь и орудия труда следует относить не только к ремеслам и полученным от них доходам, но и к самим ремесленникам или к тем, кто пользуется утварью. Например, одному человеку приснилось, что с коня соскользнула уздечка. Умер его конюх. А другому подобным образом приснилось, что неожиданно разбилась кружка. Умер его виночерпий. Такой же метод толкования тебе следует применять к любого рода утвари и орудиям труда.

Далее. Если во сне погибнет то, что никогда и ни при каких обстоятельствах погибнуть не может, то это означает для сновидца смерть или повреждение глаз. Например, одному человеку приснилось, что погибло небо, и он умер. Ведь подобно тому как невозможно пользоваться уже несуществующими вещами, так и те вещи, которыми человек не пользуется, как бы для него не существуют.

59. Прежде всего разузнай о нраве сновидцев, а для этого тщательно их расспроси. А если расспрашивать их покажется тебе неудобным, то,

⁴⁹ Артеמידор. II.25.

⁵⁰ Тела умерших укладывали на подстилку из листьев оливы.

отложив это, разузнай о них от других людей, чтобы не ошибиться в толковании. Например, одному человеку приснилось, что он соединяется со своей женой неудобосказуемым образом. А другому человеку, в свою очередь, приснилось, что его жена соединяется с ним неудобосказуемым образом. В течение долгого времени знаменуемое таким сновидением ни с кем из них не происходило, как это бывает обычно с другими людьми. Так как причина этого не была мне ясна, я удивлялся, и мне казалось необъяснимым, почему их сновидения не сбываются. Позднее я узнал, что у обоих было в обычае заниматься подобными вещами и не держать свой рот в чистоте. Поэтому-то, разумеется, сон и не сбылся — ведь они видели во сне то, к чему стремились наяву. Примером могут послужить те люди, которым снится, что они крадут, убивают и грабят храмы. Ведь они часто именно это и обдумывают. И если кто-нибудь попытается истолковать такие сны иносказательно, то он ошибется и обманется.

Избегай также тех, кто полагает, что люди видят хорошие и плохие сны в зависимости от времени своего рождения⁵¹. Говорят, что благотворные светила всякий раз, когда не могут совершить какое-нибудь доброе дело, радуют людей хотя бы при помощи сновидений, а злотворные, когда не могут совершить что-либо дурное, то, по крайней мере, через сны приводят людей в смятение и устрашают. Если бы дело действительно обстояло таким образом, то сновидения бы не сбывались. А ведь на самом деле, сбываются и хорошие, и плохие сны — каждый в соответствии со своим значением.

Далее. Люди неученые никогда не видят снов литературных, их видят только знатоки литературы и люди образованные. Из этого, пожалуй, можно с очевидностью заключить, что сны являются произведением души, а не посылаются кем-то извне. Произнесенные во сне гекзаметры, ямбы, элегические двустипии или какие-либо иные речения сбываются в том случае, если обладают законченным смыслом. Например, одному человеку приснилось, что кто-то из заслуживающих доверия людей читает ему стих Гесиода:

Не наживайся на зле, нажива злая — безумье⁵².

Этот человек занялся разбоем, был схвачен и казнен.

Те стихи, которые не обладают законченным смыслом, следует толковать, исходя из содержания всего сочинения. Так, например, одной женщине приснилось, что служанка произносит ямбы Еврипида:

Поджарь, сожги ты тело и насыться мной.

Она, вызвав ревность своей госпожи, претерпела бесчисленные беды. Разумеется, все, что с ней произошло, соответствовало выпавшему на долю Андромахе⁵³.

Другой раз одному бедняку приснилось, что он произносит такой ямб:

Нежданное однажды наступило вдруг.

Он нашел сокровище и разбогател.

⁵¹ Речь идет о констелляции.

⁵² Гесиод. Труды и дни. 352.

⁵³ Прочитанного Артемидором стиха в «Андромахе» Еврипида нет. Он, по-видимому, взят из сатировой драмы «Сялен»: Euripidis Perditarum Tragoediarum Fragmenta, fr. 687 (Nauck).

Одной женщине приснилось, что некто говорит ей:

Пал наш Патрокл! и уже загорелася битва за тело.
Он уже наг: совлек все оружие Гектор могучий! ⁵⁴

Ее муж умер на чужбине, а так как его имущество было взято в казну, ей пришлось за него бороться и начать судебный процесс. Однако она ничего не добилась и умерла во время процесса. Таким образом, ты видишь, что одни стихи прямо указывают на исполнение сновидения и поэтому нет нужды привлекать содержание всего сочинения, а другие сбываются в соответствии с фабулой сочинения.

60. Далее. Видеть города, дорогие сновидцу, например, родной город или те, в которых он жил счастливо, лучше, чем какие-либо иные. Видеть города чужие или малознакомые менее благоприятно. Вместе с тем, видеть города многолюдные, с хорошим управлением, наполненные богатством и всем тем, что свидетельствует о могуществе и процветании города, — на благо. Видеть же города пустынные и разрушенные, безразлично, свои или чужие, не к добру. Родные города означают родителей. Например, одному человеку приснилось, что его родной город разрушен землетрясением. Его отец был приговорен к смерти и погиб.

61. То, что является непрямым следствием увиденного во сне, днем сбывается. Особенно прелюбодеяние предвещает сновидцу вражду с мужем соблазненной женщины. Ведь ненависть мужа соблазненной всегда преследует прелюбодея. А то, что не является прямым следствием увиденного во сне, и наяву не сбывается. Например, одному человеку приснилось, что его хозяин укладывает к нему в постель свою собственную жену, и у него не возникло никакой вражды с хозяином, напротив, хозяин вверил ему управление имуществом, и он стал домоправителем. И это естественно — ведь человек, сам приведший свою жену к другому, не станет ревновать.

62. Далее. Иногда сновидения, в которых фигурируют сосуды, сбываются по-разному. Например, молоко в подойнике означает выгоду, а в лохани — ущерб, потому что теперь никто уже не станет его употреблять в пищу. А противоположным употреблению является неупотребление, что и приводит к ущербу.

63. Относись с пренебрежением к тем, кто приписывает сновидениям излишнюю иносказательность, так как эти люди не понимают сути сновидений или же обвиняют богов в плутовстве и злокозненности, поскольку получается, что боги втягивают сновидцев в праздную болтовню, и сновидцы, вместо того, чтобы узнавать из снов будущее, должны прежде заниматься исследованием вещей, для них несущественных. Знай также, что некоторые сны видеть вообще невозможно. Например, рассказывают нечто в таком роде. Одному человеку, у которого пропал раб, приснилось, что ему кто-то говорит: «Твой слуга среди тех, кто не отбыл воинскую повинность». Слуга был найден в Фивах, поскольку из беотийцев одни фиванцы не сражались под Илионом. Еще рассказывают о том, что некоему человеку во время болезни приснилось, что ему кто-то говорит: «Принеси жертву тому, у кого обута одна нога, и ты излечишься». Он принес жертву Гермесу. Ведь говорят, что этот бог отдал одну сандалию Персею, когда тот был послан отрубить голову Горгоне, и впредь остался только при одной. Распространяют много подобных басен, которые скорее изобли-

⁵⁴ Илиада. XVIII. 20—21 (пер. Н. Гнедича).

чают неопытных рассказчиков необыкновенных историй, нежели толкователей снов. Если хочешь, можешь легко получить все нужные сведения, чтобы без затруднений отвечать подобным людям. Много необыкновенных и редкостных историй рассказано в «Александр» Ликофрона⁵⁵, в «Лесках» Гераклида Понтийского⁵⁶, у Парфения в «Элегиях» и у многих других авторов.

64. Обращай внимание также на то, могут приснившиеся люди оказать благодеяние наяву или нет. Например, одному рабу приснилось, что его убил хозяин. Он был освобожден приснившимся, так как смерть именно это и означала. Виновный в его смерти стал виновником его свободы — ведь это было в его силах. Другой раб, увидев во сне, что его убивает товарищ-раб, свободным не стал — ведь раб не мог его освободить, а начал с этим рабом враждовать, потому что убийцы с убитыми быть друзьями не могут.

65. Тем, кто спросит тебя, возможно ли видеть в один и тот же период времени хорошие и плохие сны, и будет выяснять, каким сном пужно верить — хорошим или плохим, а также — опровергаются или, напротив, подтверждаются одни другими — отвечай, что хорошее и дурное можно увидеть не только в один период времени, но даже в одну и ту же ночь и в течение одного сновидения. И приведи в пример сны, знаменующие многое через малое или многое через многое. И нет в этом ничего удивительного, раз таковы и дела, и жизнь человеческая. Часто ведь в один и тот же период люди переживают и хорошее, и дурное.

Верь тому, что некогда сбывшиеся сны будут точно таким же образом сбываться и впредь, однако прими к сведению, что к ним может добавиться и нечто новое. Таким образом получится, что ты не будешь основываться только на прежних результатах, но будешь постоянно стараться сверх того находить аналогии сбывшимся прежде сновидениям. Ибо смешно было бы подобно большинству толкователей ограничиваться только прежде записанным или рассказанным. Именно это произошло некогда со снотолкователем Антипатром⁵⁷. Одному человеку приснилось, что он находится в интимных отношениях с куском железа словно с женщиной. Он был приговорен к рабству и соединился с железом, иными словами, жил с ним. Просвещеннейший же Антипатр, вспомнив об этом случае, сказал другому человеку, которому как-то приснилось, что он находится в интимных отношениях с куском железа, что его приговорят к участию в гладиаторских поединках. Однако сон его сбылся не так — сновидцу отрубили половой член.

66. Еще один случай, который приводится у Феба, многих ввел в заблуждение. Одному человеку приснилось, что он сделался мостом. Он стал перевозчиком и выполнял ту же службу, что и мост. Этот случай излагает Феб. А совсем недавно одному богатому человеку приснилось, что он сделался мостом, и его многие стали презирать и, таким образом, как бы попирали. Если же такой сон увидит женщина или милостивый мальчик, то они, предавшись разврату, будут принимать многих. Находящийся под судом после такого сна одержит верх над врагами и самим судьей.

⁵⁵ Поэма Ликофрона Халкидского (род. в 325 г. до н. э.) сохранилась. В ней речь идет о рабе, приставленном к Кассандре и пересказывающем ее пророчества. Язык поэмы темен и насыщен неологизмами.

⁵⁶ Гераклид Понтийский (390—310 гг. до н. э.) — философ и писатель. Непопулярный список его трудов приведен у Диогена Лаэртского (5.88).

⁵⁷ Возможно речь идет об Антипатре из Тарса, стойке, жившем во II в. до н. э. Среди его работ было сочинение о гадании.

Ведь река подобна судье из-за того, что беспрепятственно делает, что хочет, а мост находится поверх реки.

67. Для упражнения в рассуждениях об аналогиях, достаточно предложить тебе следующий сон. Беременной женщине приснилось, что она родила змею. Рожденный ею ребенок стал прекрасным и прославленным ритором. Ибо ритор, как и змея, имеет двойной язык (*διπλή γλῶσσαν*). Притом, эта женщина была богата, а богатство — это средство получения образования. Другая женщина увидела такой же сон, и ее ребенок стал перофантом. Ибо змея — священное животное и участвует в мистериях. Женщина же, увидевшая сон, была женой жреца. Еще одна женщина увидела такой же сон, и ее ребенок стал превосходным прорицателем. Ибо змея посвящена вещицу Аполлону. Эта женщина была дочерью прорицателя. Еще одна женщина увидела такой же сон, и ее ребенок вырос распутником и наглецом и соблазнил многих женщин в городе из-за того, что змея старается скрыться от преследователей, проскальзывая через самые узкие щели, а женщина эта была похотлива и распутна. Другая женщина увидела тот же сон, и ее сын был пойман на грабеже и обезглавлен — ведь и змея, когда ее поймают, умирает от удара по голове, а женщина эта не была благонаправной. Еще одна увидела тот же сон, и ее сын стал беглым рабом: ведь и змея не пользуется прямыми путями, женщина же эта сама была рабыней. Еще одна женщина увидела тот же сон, и ребенка ее разбил паралич — ибо змея, как и паралитик, перемещается при помощи своего тела. А женщина, когда увидела этот сон, была больна. Естественно поэтому, что зачатый и выношенный в болезни ребенок не мог обладать походкой здорового человека.

68. Все, что во сне движется одинаковым образом, имеет одинаковое значение. Например, одному человеку приснилось, что его в ногу ужалила змея. Именно ту ногу, в которую он был ужален во сне, переехало на дороге колесо. А ведь вращающееся колесо движется, как и змея, всей своей поверхностью.

69. О том, что боги имеют то же значение, что и хозяева, я говорил в разделе о богах, однако примеры сбывшихся сновидений покажут тебе это еще яснее. В доказательство я приведу тебе сейчас следующий сон. Рабу приснилось, что он играет в мяч с Зевсом. Он поспорил со своим хозяином и из-за слишком свободной манеры говорить навлек на себя его ненависть. Зевс здесь означал хозяина, игра в мяч — разговор на равных и спор, ведь играющие спорят о первенстве друг с другом и всякий раз, поймав мяч, кидают его обратно. В целом, хозяева, родители, учителя и боги имеют одинаковое значение.

70. С точки зрения исполнения сновидения братья имеют то же значение, что и враги. Ведь подобно врагам они приносят не выгоду, а ущерб, поскольку из-за братьев человеку приходится владеть половиной или третьей частью того, чем он предпочел бы владеть один. Тимократу приснилось, что он хоронит одного из братьев. Вскоре он узнал, что умер один из его врагов. Умершие братья означают не только гибель врагов, но и избавление от грозящей материальной потери. Например, филологу Диоклу, опасавшемуся, что по ложному навету он потерпит денежный ущерб, приснилось, что его брат умер, и он не понес убытка.

71. О том, что ни боги, ни другие достойные доверия персоны не обманывают, а то, что они говорят, является истинным, было подробно рассказано во второй книге. Но поскольку люди из-за того, что некоторые вещи не сбываются, считают, что их обманывают, следует привести для тебя и такое рассуждение: боги и все, кто достойны доверия, всегда говорят

правду, но иногда выражают ее напрямую, а иногда обиняками. Когда они говорят прямо, то это не создает никаких проблем и благодаря недвусмысленности их речи не нуждается в каком-либо обсуждении. Когда же они говорят не прямо, а в иносказательной форме, то их иносказания нуждаются в толковании. В том, что боги говорят иносказательно, нет ничего удивительного — они мудрее нас и не хотят, чтобы мы получали что-либо без рассуждений. Например, одному человеку приснилось, что Пан говорит ему: «Жена даст тебе отраву через такого-то, твоего знакомого и друга». Его жена не дала ему яда, но стала любовницей того самого человека, через которого, как было сказано, должна была дать яд. Действительно, и прелюбодеяние, и отравление происходит тайно, то и другое называется «злоумышлением», кроме того, прелюбодейка, как и отравительница, не любит своего мужа. При этих обстоятельствах он вскоре покинул свою жену — ведь смерть освобождает от всего, а яд имеет то же значение, что и смерть.

72. Далее. Когда боги одеты не в свою обычную одежду, находятся в неподходящем для них месте и ведут себя не так, как им свойственно, то что бы они ни сказали, все будет ложью и обманом. Поэтому следует обращать внимание на все — на того, кто говорит, на то, что сказано, на место, на поведение и на одежду говорящего. Кифаристу Хрисампелу, судящемуся по поводу обращения в рабство некоего молодого человека, приснилось, что он видит Пана, который сидит на рыночной площади, одетый в римскую одежду и обувь. На вопрос относительно процесса Пан ответил: «Ты победишь». Разумеется, как это явствовало из сна, он проиграл — ведь любящий безлюдье, чуждый судам бог, владеющий только оленьей шкурой, пастушьим посохом и свирелью, сидел во сне на рыночной площади в городской одежде.

Точно так же толкования сновидений, данные во сне, если они будут простыми, считай самодостаточными и содержащими в себе свое толкование и не ищи символического смысла в том, что уже истолковано. А если эти толкования не будут простыми, то попытайся их объяснить и разделить на составные части. Например, Плутарху приснилось, что под водительством Гермеса он восходит на небо...⁵⁸ На следующий день во сне некто истолковал ему сон и сказал, что он станет блаженным — таково значение и восхождения на небо и чувства необыкновенного счастья. Плутарх был болен в это время, тяжело страдал из-за болезни и вскоре умер. Это предсказал сон и его истолкование — ведь восхождение на небо для больного предвещает гибель, а большое счастье — знак смерти, ибо счастлив только тот, над кем не властны более жизненные невзгоды. А таким является только умерший.

73. Видеть вместе тех богов, которые считаются врагами, например, Ареса и Гефеста, Посейдона и Афину, Зевса и Крона, олимпийских богов и титанов, предвещает вражду и раздор.

74. Видеть всех тех богов, которые споспешествуют занятиям сновидца, лучше, чем тех, которые чужды его занятиям. Не к добру видеть богов, враждебных занятиям сновидцев, например, для водовозов пагубен Гефест, для медников — Ахелой, а для сводников — Артемиды.

(Продолжение следует)

⁵⁸ Лагуна установлена Герхером. Им же предложено дополнение: «я чувствует себя совершенно счастливым».